



Соглашение о конфиденциальности

Confidentiality Agreement

[Публикация № I5.a1](#)

Образец международного договора (русс/англ) о неразглашении конфиденциальной информации на русском и английском языках - Confidentiality Agreement

См. также: [Соглашение о взаимной конфиденциальности](#)



Настоящее Соглашение о
конфиденциальности вступило в силу
_____ {дата} между:

_____ {наименование
Компании 1}, _____
{юридический адрес}, в лице _____
{XXX}, действующего на основании
_____ {Устава}, в дальнейшем
именуемая "Сторона, раскрывающая
конфиденциальную информацию", с одной
стороны, и

_____ {наименование
Компании 2}, _____
{юридический адрес}, в лице
_____ {YYY}, действующего на
основании _____ {Доверенности}, в
дальнейшем именуемая Сторона,
получающая конфиденциальную
информацию, с другой стороны.

СТОРОНА, РАСКРЫВАЮЩАЯ
КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ
ИНФОРМАЦИЮ И СТОРОНА,
ПОЛУЧАЮЩАЯ
КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ
ИНФОРМАЦИЮ, УПОМИНАЮТСЯ В
ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК
"СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК
"СТОРОНЫ".

Преамбула

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ то, что
Сторона, раскрывающая конфиденциальную
информацию, располагает определенной
конфиденциальной информацией;

А ТАКЖЕ ТО, что в связи с выполнением,
оценкой и/или осуществлением
коммерческих операций, и/или завершением
какой-либо сделки между Стороной,
получающей конфиденциальную
информацию и Стороной, раскрывающей
конфиденциальную информацию (в

This Confidentiality Agreement ("Agreement")
is made effective on _____ {date}:

_____ {the name of the
Company 1}, _____ {principle
place of business}, represented by
_____ {XXX} acting in accordance
with _____ {Statutes}, hereinafter
referred to as "Disclosing Party", on the one
part, and

_____ {the name of
the Company 2}, _____
{principle place of business}, represented by
_____ {YYY}, acting in accordance
with _____ {Power of Attorney},
hereinafter referred to as "Receiving Party", on
the other part.

DISCLOSING PARTY AND RECEIVING
PARTY ARE REFERRED TO
HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY
AS "PARTY" OR COLLECTIVELY AS
"PARTIES".

Introduction

WHEREAS, Disclosing Party possesses certain
confidential proprietary information; and

WHEREAS, in connection with the pursuit,
evaluation and/or feasibility of a business
relationship, and/or the consummation of a
transaction between Receiving Party and
Disclosing Party (collectively, the "Business
Purposes"), confidential proprietary
information of Disclosing Party may become

Signed for and on behalf of Disclosing Party
_____/_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party
_____/_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

III. Исключения

Конфиденциальные обязательства в силу настоящего соглашения не относятся к конфиденциальной информации, если:

A. становятся или стали общественным достоянием иначе, чем в результате нарушения положений настоящего Соглашения; или

B. находятся в распоряжении Стороны, получающей конфиденциальную информацию, с полным правом раскрывать ее прежде получения от Стороны, раскрывающей конфиденциальную информацию в соответствии с письменными протоколами; или

C. получена (конфиденциальная информация) Стороной, получающей конфиденциальную информацию от третьей стороны, без ограничений на ее раскрытие.

IV. Использование и возврат конфиденциальной информации

A. Сторона, получающая конфиденциальную информацию обязуется соблюдать строгую конфиденциальность в отношении всей Конфиденциальной информации и не может без явно выраженного письменного разрешения Стороны, раскрывающей конфиденциальную информацию, подписанного одним из его уполномоченных сотрудников, использовать, продавать, находить рынки сбыта или раскрывать с любой целью какую бы то ни было ~~~~~,
~~~~~

### III. Exceptions

The confidentiality obligations hereunder shall not apply to Confidential Information which:

A. is, or later becomes, public knowledge other than by breach of the provisions of this Agreement; or

B. is in the possession of Receiving Party with the full right to disclose prior to its receipt from Disclosing Party, as evidenced by written records; or

C. is independently received by Receiving Party from a third party, with no restrictions on disclosure.

### IV. Use and Return of Confidential Information

A. Receiving Party agrees that Receiving Party will keep strictly confidential all Confidential Information and will not, without Disclosing Party's express written authorization, signed by one of Disclosing Party's authorized officers, use, sell, market, or disclose any ~~~~~,  
~~~~~, ~~~~, ~~~~~, ~~~~~,  
~~~~~. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of Disclosing Party
_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party
_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

~~~~~, ~~~~~~ ~ ~~~~~~.  
~~~~~ ~~~, ~~~~~, ~~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~  
~~~~~ (~~~~~) ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~  
~~~~~ ~~~~~.

~~~~~! ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~  
~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

**B.** ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

**B.** ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~,  
~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

**V. Отсутствие права на  
конфиденциальную информацию**

A. Сторона, получающая  
конфиденциальную информацию,  
настоящим выражает свое согласие и  
подтверждает, что никакое официальное  
разрешение, выраженное или  
предполагаемое, не дает права от Стороны,  
раскрывающей конфиденциальную  
информацию, использовать какую-либо  
часть конфиденциальной информации.

B. Сторона, получающая

**V. No Right to Confidential  
Information**

A. Receiving Party hereby agrees and  
acknowledges that no license, either express or  
implied, is hereby granted to Receiving Party  
by Disclosing Party to use any of the  
Confidential Information.

B. Receiving Party further agrees that all

Signed for and on behalf of Disclosing Party  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Date - \_\_\_\_\_ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Date - \_\_\_\_\_ (commercial stamp)



конфиденциальную информацию, далее выражает свое согласие и подтверждает, что все изобретения, дополнения, работы, подлежащие охране авторским правом и проекты/расчеты, относящиеся к механизмам, способам, композициям, или изделиям, принадлежащим Стороне, раскрывающей конфиденциальную информацию, относящиеся, прямо или косвенно, к конфиденциальной информации, а также право продажи, использования, лицензирования, или идеи, концепции и способы являются неотъемлемой частью и собственностью Стороны, раскрывающей конфиденциальную информацию, а Сторона, получающая конфиденциальную информацию, не имеет на нее (информацию) никаких прав.

inventions, improvements, copyrightable works and designs relating to machines, methods, compositions, or products of Disclosing Party directly resulting from or relating to the Confidential Information and the right to market, use, license and franchise the Confidential Information or the ideas, concepts, methods or practices embodied therein shall be the exclusive property of Disclosing Party, and Receiving Party has no right or title thereto.

**VI. Запрет на переманивание сотрудников**

**VI. No Solicitation of Employees**

~~~~~ , ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ , ~~~~~ , ~~~~~  
~~ ~~~~~ , ~~~~~  
~~~~~ , ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ , ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ,  
~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ , ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ , ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ .

~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~ , ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ , ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ !  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ , ~~~~~  
~ ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ .

VII. Возмещение ущерба

VII. Indemnification of Losses

Сторона, получающая конфиденциальную информацию, обязуется оградить Сторону, раскрывающую конфиденциальную информацию, против ~~~~~ ,
~~~~~ , ~~~~~ , ~~~~~ , ~~~~~

Receiving Party agrees to indemnify Disclosing Party against ~ ~ ~ ~ ~~~~~ , ~~~~~ ,  
~~~~ , ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ! ~~~~~

Signed for and on behalf of Disclosing Party
_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party
_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

**VIII. Период действия (настоящего Соглашения) и его прекращение**

A. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента письменного разрешения на использование Стороной, получающей конфиденциальную информацию, данной информации, и действует до \_\_\_\_\_ {дата}, или пока Сторона, раскрывающая конфиденциальную информацию не предоставит Стороне, получающей конфиденциальную информацию, письменного уведомления о прекращении использования конфиденциальной информации. ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

B. ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

VIII. Term and Termination

This Agreement shall commence on the date first written above Receiving Party's right to use the Confidential Information in connection with the Business Purposes shall continue in effect until _____ {date}, or until Disclosing Party provides Receiving Party with written notice of termination of such right, whichever is earlier. ~~~~~
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

B. ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of Disclosing Party / _____ /
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party / _____ /
Date - _____ (commercial stamp)

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

### **IX. Средства правовой защиты**

i. Сторона, получающая конфиденциальную информацию, подтверждает и осознает, что не надлежащее использование конфиденциальной информации может нанести непоправимый ущерб Стороне, раскрывающей конфиденциальную информацию, а также то, что Сторона, раскрывающая конфиденциальную информацию, имеет право обратиться в соответствующие судебные инстанции с целью запретить Стороне, получающей конфиденциальную информацию, дальнейшее использование информации.

ii. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

IX. Remedies

i. Receiving Party understands and acknowledges that any disclosure or misappropriation of any of the Confidential Information in violation of this Agreement may cause Disclosing Party irreparable harm, the amount of which may be difficult to ascertain and, therefore, agrees that Disclosing Party shall have the right to apply to a court of competent jurisdiction for an order restraining any such further disclosure or misappropriation and for such other relief as Disclosing Party shall deem appropriate. Such right of Disclosing Party shall be in addition to Remedies otherwise available to the Disclosing Party at law or in equity.

ii. ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of Disclosing Party _____/
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party _____/
Date - _____ (commercial stamp)

~~~~~, ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~ ~~~~~  
~~ ~~~~.

X. Правопреемники

Сторона, получающая конфиденциальную информацию, не имеет права передавать свои полномочия по настоящему Соглашению, не в прямой форме и не в силу закона, без письменного согласия Стороны, раскрывающей конфиденциальную информацию. Настоящее Соглашение и обязательства Стороны, получающей конфиденциальную информацию, должны являться обязательными для представителей, уполномоченных правопреемников Стороны, получающей конфиденциальную информацию и действовать в пользу представителей, правопреемников Стороны, раскрывающей конфиденциальную информацию.

XI. Руководящее право

Настоящее Соглашение должно выполняться и истолковываться в соответствии с действующим законодательством _____ (Российской Федерации).

XII. Юридические издержки

В случае какого-либо судебного разбирательства по поводу принудительного исполнения или интерпретации положений настоящего Соглашения, сторона, выигравшая дело, будет иметь право на компенсацию разумных юридических издержек (гонораров своим адвокатам).

X. Successors and Assigns

Receiving Party shall have no right to assign its rights under this Agreement, whether expressly or by operation of law, without the written consent of Disclosing Party. This Agreement and Receiving Party's obligations hereunder shall be binding on Representatives, permitted assigns, and successors of Receiving Party and shall inure to the benefit of Representatives, assigns and successors of Disclosing Party.

XI. Governing Law

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of _____ (the Russian Federation).

XII. Attorneys' Fees

If any action at law or in equity is brought to enforce or interpret the provisions of this Agreement, the prevailing party in such action shall be entitled to reasonable attorneys' fees.

Signed for and on behalf of Disclosing Party
_____/_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party
_____/_____/_____
Date - _____ (commercial stamp)

XIII. Неделимое соглашение

Настоящее Соглашение является неделимым и может быть дополнено или изменено только в случае письменного уведомления, подписанного каждой из сторон.

XIV. Недействительность

Если какое-либо из положений настоящего Соглашения или его приложений признано недействительным, незаконным или не имеющим законной силы в каком-либо отношении, то действительность, законность или обеспеченность правовой санкцией любого из других положений и приложений ни в коем случае не должна быть затронута или ослаблена.

Сторона, раскрывающая конфиденциальную информацию _____

{реквизиты}

Сторона, получающая конфиденциальную информацию _____

{реквизиты}

XIII. Entire Agreement

This Agreement constitutes the sole understanding of the parties about this subject matter and may not be amended or modified except in writing signed by each of the parties to the Agreement.

XIV. Invalidity

If any provision of this Agreement or its application is held to be invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, or enforceability of any of the other provisions and applications therein shall not in any way be affected or impaired.

Disclosing Party _____

(requisites)

Receiving Party _____

(requisites)

Signed for and on behalf of Disclosing Party _____/
Date - _____ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Receiving Party _____/
Date - _____ (commercial stamp)